

ENR 1.12 Пресретнување на цивилни воздухоплови**1.12.1 SERA.11015 Пресретнување**

1.12.1.1 Освен услугите за пресретнување и придружба кои му се даваат на воздухоплов на барање, пресретнувањето на цивилните воздухоплови се регулира со соодветни законски прописи и административни директиви кои ги издаваат земјите членки согласно Конвенцијата за меѓународно цивилно воздухопловство, а особено член 3(г) од истата, согласно кој договорните земји на ICAO, при објавување на законските прописи за своите државни воздухоплови, се обврзуваат дека постојано водат сметка за безбедноста на навигацијата на цивилни воздухоплови

1.12.1.2 Водачот на пресретнат цивилен воздухоплов:

- 1) веднаш ги следи инструкциите кои ги добива од воздухопловот пресретнувач, толкувајќи ги и одговарајќи на визуелните сигнали согласно спецификациите од табелите S11-1 и S11-2;
- 2) по можност ја известува соодветната единица за ATS;
- 3) се обидува да воспостави радиоврска со воздухопловот пресретнувач или со соодветната единица за контрола на пресретнување, упатувајќи општ повик на фреквенцијата за случај на опасност 121,5 MHz, наведувајќи го идентитетот на пресретнатиот воздухоплов и видот на летот; а ако не се воспостави врска и ако е можно, го повторува овој повик на фреквенцијата за случај на опасност 243 MHz;
- 4) ако е опремен со SSR транспондер, го избира режимот (Mode) A, код 7700, освен ако соодветната единица за ATS не издаде поинакви инструкции;
- 5) ако е опремен со ADS-B или ADS-C, ја одбира соодветната функција за опасност, ако постои, освен ако соодветната единица за ATS не издаде поинакви инструкции;

ENR 1.12 Interception of civil aircraft**1.12.1 SERA.11015 Interception**

1.12.1.1 Except for intercept and escort service provided on request to an aircraft, interception of civil aircraft shall be governed by appropriate regulations and administrative directives issued by Member States in compliance with the Convention on International Civil Aviation, and in particular Article 3(d) under which ICAO Contracting States undertake, when issuing regulations for their State aircraft, to have due regard for the safety of navigation of civil aircraft.

1.12.1.2 The pilot-in-command of a civil aircraft, when intercepted, shall:

- 1) immediately follow the instructions given by the intercepting aircraft, interpreting and responding to visual signals in accordance with the specifications in Tables S11-1 and S11-2;
- 2) notify, if possible, the appropriate air traffic services unit;
- 3) attempt to establish radio-communication with the intercepting aircraft or with the appropriate intercept control unit, by making a general call on the emergency frequency 121,5 MHz, giving the identity of the intercepted aircraft and the nature of the flight; and if no contact has been established and if practicable, repeating this call on the emergency frequency 243 MHz;
- 4) if equipped with SSR transponder, select Mode A, Code 7700, unless otherwise instructed by the appropriate air traffic services unit;
- 5) if equipped with ADS-B or ADS-C, select the appropriate emergency functionality, if available, unless otherwise instructed by the appropriate air traffic services unit.

Табела S11-1

Сигнали кои ги праќа воздухопловот пресретнувач и одговори на пресретнатиот воздухоплов

Table S11-1

Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft

Сер.	Сигнали на воздухопловот ПРЕСПЕТНУВАЧ	Значење	Одговори на ПРЕСПЕТНАТИОТ воздухоплов	Значење
Series	INTERCEPTING Aircraft Signals	Meaning	INTERCEPTED Aircraft Responds	Meaning
1	<p>ДЕЊЕ или НОЌЕ - Нишање на воздухоплов и брзо палење и гасење на навигациските светла во неправилни интервали (и на светлата за слетување, во случај на хеликоптер) од позиција незначително над и пред и вообичаено, лево од пресретнатиот воздухоплов (или десно ако воздухопловот кој се пресретнува е хеликоптер) а, после потврден одговор за прием, се изведува бавно хоризонтално свртување налево (или надесно во случај на хеликоптер) кон саканиот курс на летот.</p> <p>Забелешка 1 Метеоролошките услови или теренот може да бараат од воздухопловот пресретнувач да ги промени позициите и правецот на вртење дадени погоре во Серија 1.</p> <p>Забелешка 2 Ако пресретнатиот воздухоплов не е во состојба да држи чекор со воздухопловот пресретнувач, пресретнувачот треба да изведе серија на свртувања (racetrack patterns) и да го заниша воздухопловот секој пат кога го поминува пресретнатиот воздухоплов.</p>	<p>Ве пресретнувам. Следете ме.</p>	<p>ДЕЊЕ или НОЌЕ - Нишање на воздухопловот и брзо палење и гасење на навигациските светла во неправилни временски интервали и следење.</p>	<p>Разбрано, ќе постапам по инструкциите</p>
	<p>DAY or NIGHT - Rocking aircraft and flashing navigational lights at irregular intervals (and landing lights in the case of a helicopter) from a position slightly above and ahead of, and normally to the left of, the intercepted aircraft (or to the right if the intercepted aircraft is a helicopter) and, after acknowledgement, a slow level turn, normally to the left (or to the right in the case of a helicopter) on the desired heading.</p> <p>Note 1 Meteorological conditions or terrain may require the intercepting aircraft to reverse the positions and direction of turn given above in Series 1.</p> <p>Note 2 If the intercepted aircraft is not able to keep pace with the intercepting aircraft, the latter is expected to fly a series of race-track patterns and to rock the aircraft each time it passes the intercepted aircraft.</p>	<p>You have been intercepted. Follow me.</p>	<p>DAY or NIGHT - Rocking aircraft, flashing navigational lights at irregular intervals and following.</p>	<p>Understood, will comply.</p>

Сер.	Сигнали на воздухопловот ПРЕСПЕТНУВАЧ	Значење	Одговори на ПРЕСПЕТНАТИОТ воздухоплов	Значење
Series	INTERCEPTING Aircraft Signals	Meaning	INTERCEPTED Aircraft Responds	Meaning
2	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Брз маневар од пресретнатиот воздухоплов кој се состои од свртување во качување под агол од 90 степени или поголем без пресекување на линијата на летот на пресретнатиот воздухоплов.	Можете да продолжите.	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Нишање на воздухопловот.	Разбрано, ќе постапам по инструкциите
	DAY or NIGHT - An abrupt breakaway manoeuvre from the intercepted aircraft consisting of a climbing turn of 90 degrees or more without crossing the line of flight of the intercepted aircraft.	You may proceed.	DAY or NIGHT — Rocking the aircraft.	Understood, will comply.
3	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Извлекување на стојниот трап (ако има) со запалени светла за слетување и прелетување на ПСП која се користи или, ако пресретнатиот воздухоплов е хеликоптер, се прелетува областа за слетување на хеликоптерот. Во случај на хеликоптери, хеликоптерот пресретнувач изведува приод за слетување, и почнува да лебди блиску до областа за слетување.	Слетајте на овој аеродром.	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Извлекување на стојниот трап (ако постои), со запалени светлата за слетување и следење на воздухопловот пресретнувач и ако, после прелетувањето на ПСП која се користи или областа за слетување на хеликоптерот, се смета дека слетувањето е сигурно, се продолжува со слетување.	Разбрано, ќе постапам по инструкциите
	DAY or NIGHT - Lowering landing gear (if fitted), showing steady landing lights and overflying runway in use or, if the intercepted aircraft is a helicopter, overflying the helicopter landing area. In the case of helicopters, the intercepting helicopter makes a landing approach, coming to hover near to the landing area.	Land at this aerodrome.	DAY or NIGHT - Lowering landing gear, (if fitted), showing steady landing lights and following the intercepting aircraft and, if, after overflying the runway in use or helicopter landing area, landing is considered safe, proceeding to land.	Understood, will comply.

Табела S11-2

Сигнали кои ги праќа воздухопловот пресретнувач и одговори на пресретнатиот воздухоплов

Table S11-2

Signals initiated by intercepted aircraft and responses by intercepting aircraft

Сер.	Сигнали на ПРЕСРЕТНАТИОТ воздухоплов	Значење	Одговори на воздухопловот ПРЕСРЕТНУВАЧ	Значење
Series	INTERCEPTED Aircraft Signals	Meaning	INTERCEPTING Aircraft Responds	Meaning
4	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Вовлекување на стојниот трап (ако постои), и брзо палење и гасење на светлата за слетување додека се прелетува преку ПСП која се користи или, областа за слетување на хеликоптери на висина поголема од 300 m (1 000 ft), но не над 600 m (2 000 ft) (во случај на хеликоптер, на висина поголема од 50 m (170 ft), но не над 100 m (330 ft) над нивото на аеродромот и продолжува да кружи над ПСП која се користи или областа за слетување на хеликоптер. Ако не е во состојба да ги пали и гаси светлата за слетување, тоа се прави со кои било други расположливи светла.	Аеродромот кој сте го определите е несоодветен	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Ако е пожелно пресретнатиот воздухоплов да го следи воздухопловот пресретнувач до алтернативниот аеродром, воздухопловот - пресретнувач го вовлекува стојниот трап (ако постои) и ги користи сигналите од Серија 1, пропишани за воздухоплов пресретнувач. Ако се донесе одлука да се остави пресретнатиот воздухоплов, воздухопловот пресретнувач ги користи сигналите од Серија 2, пропишани за воздухоплов пресретнувач.	Разбрано, следете ме. Разбрано, можете да продолжите.
	DAY or NIGHT - Raising landing gear (if fitted) and flashing landing lights while passing over runway in use or helicopter landing area at a height exceeding 300 m (1 000 ft) but not exceeding 600 m (2 000 ft) (in the case of a helicopter, at a height exceeding 50 m (170 ft) but not exceeding 100 m (330 ft)) above the aerodrome level, and continuing to circle runway in use or helicopter landing area. If unable to flash landing lights, flash any other lights available.	Aerodrome you have designated is inadequate.	DAY or NIGHT - If it is desired that the intercepted aircraft follow the intercepting aircraft to an alternate aerodrome, the intercepting aircraft raises its landing gear (if fitted) and uses the Series 1 signals prescribed for intercepting aircraft. If it is decided to release the intercepted aircraft, the intercepting aircraft uses the Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood, follow me. Understood, you may proceed.
5	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Палење и гасење на сите расположливи светла во правилни интервали, но на начин кој се разликува од светлата кои брзо се палат и гасат (трепкаво светло).	Не можам да постапам по инструкциите.	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Ги користи сигналите од Серија 2, пропишани за воздухоплов пресретнувач.	Разбрано.
	DAY or NIGHT - Regular switching on and off of all available lights but in such a manner as to be distinct from flashing lights.	Cannot comply.	DAY or NIGHT - Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood.
6	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Палење и гасење на сите расположливи светла во неправилни интервали.	Во опасност сум.	ДЕЊЕ или НОЌЕ - Ги користи сигналите од Серија 2, пропишани за воздухоплов пресретнувач.	Разбрано.
	DAY or NIGHT - Irregular flashing of all available lights.	In distress.	DAY or NIGHT - Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft	Understood.

1.12.1.3 Ако која било инструкција, примена преку радиоврска од кој било извор, е во спротивност со оние кои со визуелни сигнали ги дава воздухопловот пресретнувач, пресретнатиот воздухоплов е должен веднаш да побара објаснување, продолжувајќи да се придржува кон визуелните инструкции кои ги дава воздухопловот пресретнувач.

1.12.1.3 If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by visual signals, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the visual instructions given by the intercepting aircraft.

1.12.1.4 Ако која било инструкција, примена преку радиоврска од кој било извор, е во спротивност со оние кои преку радиоврска ги дава воздухопловот пресретнувач, пресретнатиот воздухоплов е должен веднаш да побара објаснување, продолжувајќи да се придржува кон инструкциите од воздухопловот пресретнувач дадени преку радиоврска.

1.12.1.5 Ако за време на пресретнувањето е воспоставена радиоврска, но не постои можност за комуникација на заеднички јазик, се прават обиди да се проследат инструкциите, да се потврди приемот на инструкциите и битните информации со користење на фрази и изговори наведени во табелата S11-3, така што секоја фраза се емитува два пати.

1.12.1.4 If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by radio, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the radio instructions given by the intercepting aircraft.

1.12.1.5 If radio contact is established during interception but communication in a common language is not possible, attempts shall be made to convey instructions, acknowledgement of instructions and essential information by using the phrases and pronunciations in Table S11-3 and transmitting each phrase twice:

Табела S11-3

Сигнали кои ги праќа воздухопловот пресретнувач и одговори на пресретнатиот воздухоплов

Table S11-3

Signals initiated by intercepted aircraft and responses by intercepting aircraft

Изрази кои ги користи воздухопловот ПРЕСПЕТНУВАЧ			Изрази кои ги користи ПРЕСПЕТНАТИОТ воздухоплов		
Phrases for use by INTERCEPTING aircraft			Phrases for use by INTERCEPTED aircraft		
Израз	Изговор ⁽¹⁾	Значење	Израз	Изговор ⁽¹⁾	Значење
Phrase	Pronunciation ⁽¹⁾	Meaning	Phrase	Pronunciation ⁽¹⁾	Meaning
CALL SIGN	<u>KOL SAJN</u>	Кој е вашиот повикувачки знак?	CALL SIGN (call sign) ⁽²⁾	<u>KOL SA-IN</u> (повикувачкиот знак)	Мојот повикувачки знак е (повикувачкиот знак)
	<u>KOL SA-IN</u>	What is your call sign?		<u>KOL SA-IN</u> (call sign)	My call sign is (call sign)
FOLLOW	<u>FOL-OU</u>	Следи ме	WILCO	<u>VIL-KO</u>	Разбрав, постапувам по упатството
	<u>FOL-LO</u>	Follow me		<u>VILL-KO</u>	Understood, Will comply
DESCEND	<u>DI-SEND</u>	Спуштај се за слетување	CAN NOT	<u>KEN-NOTT</u>	Не можам да постапам по упатствата
	<u>DEE-SEND</u>	Descend for landing		<u>KANN NOTT</u>	Unable to comply
YOU LAND	<u>JU-LEND</u>	Слетај на овој аеродром	REPEAT	<u>RI-PIT</u>	Повторете го вашето упатство
	<u>YOU LAAND</u>	Land at this aerodrome		<u>REE-PEET</u>	Repeat your instruction
PROCEED	<u>PRO-SID</u>	Можете да продолжите	AM LOST	<u>EM LOST</u>	Позиција непозната
	<u>PRO-SEED</u>	You may proceed		<u>AM LOSST</u>	Position unknown
			MAYDAY	<u>MEJ DEJ</u>	Во опасност сум
				<u>MAYDAY</u>	I am in distress
			HIJACK ⁽³⁾	<u>HAJDJEK</u>	Киднапиран сум
				<u>HI-JACK</u>	I have been hijacked

Изрази кои ги користи воздухопловот ПРЕСПРЕТНУВАЧ			Изрази кои ги користи ПРЕСПРЕТНАТИОТ воздухоплов		
Phrases for use by INTERCEPTING aircraft			Phrases for use by INTERCEPTED aircraft		
Израз	Изговор ⁽¹⁾	Значење	Израз	Изговор ⁽¹⁾	Значење
Phrase	Pronunciation ⁽¹⁾	Meaning	Phrase	Pronunciation ⁽¹⁾	Meaning
			LAND (place name)	LEND (име на аеродромот)	Барам слетување на (име на аеродромот)
				LAAND (place name)	I request to land at (place name)
			DESCEND	DI-SEND	Барам спуштање
				DEE-SEND	I require descent

(1) Во втората колона, слогот кој треба да се нагласи е подвлечен.
In the second column, syllables to be emphasised are underlined.

(2) Повикувачкиот знак кој се бара да се даде е оној кој се користи во радиотелефонската комуникација со единиците за ATS и одговара на регистарската ознака на воздухопловот наведена во планот на летот.
The call sign required to be given is that used in radiotelephony communications with air traffic services units and corresponding to the aircraft identification in the flight plan.

(3) Имајќи ги предвид околностите може да не е дозволено ниту се препорачува да се користи фразата „HIJACK“.
Circumstances may not always permit, nor make desirable, the use of the phrase 'HIJACK'.

1.12.1.6 Веднаш штом единицата за ATS дознае дека воздухоплов е пресретнат во нејзината област на одговорност, таа согласно околностите презема некои од следните мерки:

- се обидува да воспостави двонасочна комуникација со пресретнатиот воздухоплов со сите расположливи средства, вклучувајќи ја и радиофреквенцијата за случај на опасност 121,5 MHz, освен ако таа комуникација не е веќе воспоставена;
- го известува пилотот на пресретнатиот воздухоплов за пресретнувањето;
- воспоставува контакт со единицата за контрола на пресретнување, одржувајќи двонасочна комуникација со воздухопловот пресретнувач и ги доставува расположливите информации за воздухопловот;
- по потреба, пренесува пораки меѓу воздухопловот пресретнувач или единицата за контрола на пресретнување и пресретнатиот воздухоплов;
- во непосредна соработка со единицата за контрола на пресретнување, ги презема сите потребни мерки да се осигури безбедноста на пресретнатиот воздухоплов;
- ги известува единиците на ATS, кои даваат услуги во соседните воздухопловно информативни региони, ако по се изгледа дека воздухопловот заскитал од тие соседни воздухопловно информативни области.

1.12.1.7 Веднаш штом единицата за ATS дознае дека воздухоплов е пресретнат во нејзината област на надлежност, таа согласно околностите презема некои од следните мерки:

1.12.1.6 As soon as an air traffic services unit learns that an aircraft is being intercepted in its area of responsibility, it shall take such of the following steps as are appropriate in the circumstances:

- attempt to establish two-way communication with the intercepted aircraft via any means available, including the emergency radio frequency 121,5 MHz, unless such communication already exists;
- inform the pilot of the intercepted aircraft of the interception;
- establish contact with the intercept control unit maintaining two-way communication with the intercepting aircraft and provide it with available information concerning the aircraft;
- relay messages between the intercepting aircraft or the intercept control unit and the intercepted aircraft, as necessary;
- in close coordination with the intercept control unit take all necessary steps to ensure the safety of the intercepted aircraft;
- inform air traffic services units serving adjacent flight information regions if it appears that the aircraft has strayed from such adjacent flight information regions.

1.12.1.7 As soon as an air traffic services unit learns that an aircraft is being intercepted outside its area of responsibility, it shall take such of the following steps as are appropriate in the circumstances:

- 1) ја известува единицата на ATS, која дава услуги во воздушниот простор во кој доаѓа до пресретнување, и ѝ ги дава расположливите информации кои ќе помогнат во идентификација на воздухопловот, и бара од неа да преземе мерки согласно наведеното во 1.12.1.6;
 - 2) пренесува пораки меѓу пресретнатиот воздухоплов и соодветната единица за ATS, единицата за контрола на пресретнување или воздухопловот пресретнувач.
- 1) inform the air traffic services unit serving the airspace in which the interception is taking place, providing this unit with available information that will assist in identifying the aircraft and requesting it to take action in accordance with 1.12.1.6;
 - 2) relay messages between the intercepted aircraft and the appropriate air traffic services unit, the intercept control unit or the intercepting aircraft.

INTENTIONALLY LEFT BLANK